

OMAGGIO A GUIDO GOZZANO: ONE-DAY CONFERENCE

The State University of New York at Stony, October 1st, 2016.

Center for Italian Studies, Center for India Studies, Gradiva International Poetry Society

Organizers:

Prof. Luigi Fontanella, Professor of Italian and Chair, Dept. of European Languages, Literatures, and Cultures. Editor-in-Chief of *Gradiva*. President of IPA (Italian Poetry in America)

Prof. Mario B. Mignone, Distinguished Professor of Italian, Dept. of European Languages, Literatures, and Cultures. Editor-in Chief of *Italica*. Director of Center for Italian Studies

Speakers

Gianmaria Ajani, University of Torino, Italy

L'immagine di me voglio che sia. Introduction to Guido Gozzano

Gianmaria Ajani is President of the University of Torino, and Professor of Comparative Law and Art & Law. He has been Visiting Professor at the University of California, Berkeley, at the Université de Fribourg, Switzerland, and at Zhongnan University of Economics and Law, in Wuhan, PR of China. He lectured in several academic institutions and law schools, such as Leiden, Harvard, McGill, Humboldt in Berlin, Hanoi, Shanghai.

Antonello Borra, The University of Vermont

Imitare le farfalle al volo: Notes on Gozzano's Entomological Epistles

Antonello Borra teaches Italian language and literature at the University of Vermont. He is also a poet and a translator. His scholarly publications include: *Guittone d'Arezzo e le maschere del poeta*, three co-edited volumes on language pedagogy, and several articles on contemporary Italian poetry. His volume *Guittone d'Arezzo Selected Poems and Prose* is scheduled to appear in 2017.

Cristina Della Coletta, UC San Diego

Gozzano 'gazzettiere' and the Great Exhibition of Turin 1911

Cristina Della Coletta is Dean of the Division of Arts and Humanities at UC San Diego, where she also holds the Chancellor's Associates Chair in Italian studies. She is the author of the books "When Stories Travel: Cross-Cultural Encounters Between Fiction and Film" (Johns Hopkins UP 2012); "World's Fairs Italian-Style: The Great Expositions in Turin and Their Narratives" (Toronto UP, 2006); and "Plotting the Past: Metamorphoses of Historical Narrative in Modern Italian Fiction" (Purdue UP, 1996). Her research and teaching interests include historical fiction, Italian cinema and film adaptation, women's and cultural studies, and the use of technology in the humanities. She is currently working on a digital project devoted to the Universal Exhibition of Turin 1911.

Giuseppe Gazzola, Stony Brook University

Gozzano profano

Giuseppe Gazzola is Associate Professor in the European Languages, Literatures, and Cultures Department at Stony Brook University, where his research focuses on European literature and cultural history of the nineteenth and twentieth centuries. He has written articles on Italian poetry of the twentieth century, futurism, operatic librettos, theories of canon formation, and Italian Orientalism for various international journals. His forthcoming publications include *Versi e Prose: Marinetti traduce Mallarmé* (Società Editrice Fiorentina), *Montale, the Modernist* (Olschki), and the first edition of G.A. Borgese's *The Flight to Egypt*.

Ernesto Livorni, University of Wisconsin

Crepuscular India: Gozzano, rebora and the Fascination with India

Ernesto Livorni is Professor of Italian Language and Literature, Comparative Literature and Religious Studies, at the University of Wisconsin – Madison. His scholarly publications include *Avanguardia e tradizione: Ezra Pound e Giuseppe Ungaretti* (1998). He also translated into Italian and edited Ted Hughes, *Cave-Birds: Un dramma alchemico della caverna* (2001). His last collection *Onora il Padre e la Madre* (2015) gathers new and collected poems.

Michael Palma

Guido Gozzano in English: Translations by Michael Palma introduced and read by the translator

Michael Palma has published many translations of modern Italian poets, beginning with Guido Gozzano (*The Man I Pretend to Be*, 1981). His other volumes include several poetry collections and a fully rhymed version of the *Inferno* (Norton, 2002). His latest books are a translation of Paolo Valesio (*The Red Servant*, with Graziella Sidoli) and *Faithful in My Fashion: Essays on the Translation of Poetry*.

Silvio Raffo, Insubria University

Guido Gozzano / Amalia Guglielminetti. 'Corrispondenza d'amorosi sensi'. An Everlasting Dream. a Never Lived Love

Silvio della Porta Raffo, born in Rome, lives in Varese, where he teaches Comparative Literature at the Insubria University. He is the translator of eleven English and American Poets, first of all Emily Dickinson (Meridiano Mondadori, opera omnia, 1997), Teasdale, sisters Bronte sisters, Rossetti, Edna St. Vincent Millay, Wendy Cope, Dorothy Parker, Patrick Branwell Bronte, Philip Larkin. He is poet and novelist. From one of his novels, *La voce della pietra* Zanuck Production has made a movie (*Voice from the Stone*), directed by Eric Howell.

Marcello Saija, University of Palermo

Bilingual reading of Cocotte and other poems by Gozzano (with Michael Palma)

Marcello Saija is full professor at the University of Palermo. He teaches History of Political Institutions and History of International Relations, and has been Director of International Studies Department at the University of Messina. Founder and director of the international and political studies review *Grotius*, he is a member of the National Museum of Emigration and Director of

the Network of Sicilian emigration's Museums. He was visiting professor at Stony Brook University and at Trinity College in Hartford.

This Colloquium has been sponsored by the Center for Italian Studies, the Bishembarnath & Sheela Mattoo Center for India Studies, and Gradiva International Poetry Society, Inc.

Many Thanks to Ms. Josephine Fusco and Ms. Donna Severino.

The State University of New York at Stony Brook